

# **RELACIÓN DE TRABAJOS DE FIN DE MÁSTER**

**CURSO 2021-2022**

**Estudiante:** Arche López, Miguel

**Título (original):** *La correspondencia de Juan Luis Vives: el humanista en los círculos de poder del siglo XVI*

**Tutor:** Marco Antonio Coronel Ramos

**Línea de investigación:** Literatura en perspectiva diacrónica

**Resumen:**

Este estudio sobre las relaciones que el humanista valenciano Juan Luis Vives mantuvo con los diversos destinatarios de su epistolario se propone un doble objetivo: en primer lugar, establecer cuáles eran sus círculos de amistad e influencia y qué tipo de vínculo lo unía a los integrantes de cada uno de ellos y, en segundo lugar, acceder a través de la lectura minuciosa de sus cartas tanto a la historia del momento (finales del siglo XV y primera mitad del XVI) como a las corrientes de pensamiento renacentistas y a la literatura latina de la Europa del 1500. Para ello, se desarrollarán tres ejes fundamentales: uno sobre los miembros de la realeza, otro sobre el alto clero y, por último, un tercero acerca de los eruditos. De esta forma, mediante la lectura, traducción y comentario de las cartas seleccionadas, se proporcionarán las claves para comprender no solo la relación del humanista con las diferentes esferas de poder, sino también algunas de sus realidades y pensamientos más íntimos.

**Palabras clave:** siglo XVI, Humanismo, epistolario, Juan Luis Vives

**Estudiante:** Caccamo, Elisa

**Título:** *La formación y difusión del estereotipo italiano de sustrato*

**Tutora:** María Amparo Montaner Montava

**Línea de investigación:** Estudios Interculturales

**Resumen:**

El protagonista indiscutible de esta investigación es el estereotipo italiano. Además de querer enmarcar las características intrínsecas del estereotipo italiano en el imaginario común, también se quiere intentar vislumbrar un origen parcial del estereotipo en el encuentro entre la cultura italiana y la americana debido a los numerosos movimientos migratorios desde Italia que se han producido en los últimos siglos. Lo que se postula es que parte del estereotipo italiano se originó a partir de las generalizaciones que los americanos hicieron para interpretar las costumbres y tradiciones de los nativos del “Bel Paese” con los que se vieron obligados a convivir. En segundo lugar, se argumenta que este estereotipo italiano de origen estadounidense, que se definirá como sustrato, también se adquirió en gran medida en otros países a través de los códigos de los medios de comunicación como, por ejemplo, las obras cinematográficas. Tras la identificación de este estereotipo mediante una encuesta, se investigaron sus características mediante un análisis multimodal de un corpus de escenas de películas producidas en Estados Unidos entre 1915 y 2021.

**Palabras clave:** estereotipo, italiano, multimodal, verbal, no-verbal

**Estudiante:** Campo Lerma, Carmen

**Título (original):** *Modelos de conducta femeninos en la comedia alemana de la Ilustración temprana*

**Tutora:** Brigitte Jirku

**Línea de investigación:** Literatura de mujeres siglo XVIII al presente

**Resumen:**

La educación de las mujeres tomó una relevancia mucho mayor cuando la Ilustración empezó su proyecto de educar a la sociedad en general. Siguiendo las teorías de Gottsched, la comedia representó sobre las tablas las características de una buena mujer burguesa ilustrada en su conjunto. De esta forma, en el siguiente trabajo analizaremos los modelos de conducta femeninos planteados en la comedia a través de las dos obras elegidas. Observaremos cómo se relacionan las protagonistas, las cuales constituyen los modelos negativos de conducta, con la constelación de personajes de sus respectivas obras y cuáles son las coincidencias tanto en la representación de las mujeres que no debían servir de ejemplo como en las que, por el contrario, sí se retratan como ejemplos a seguir.

**Palabras clave:** Conducta, mujeres, comedia, siglo XVIII, Alemania

**Estudiante:** Casanovas i Beneyto, Marta

**Título:** «Alientos de vida han de substituir horrors de sepultura». *Edición crítica, estudio y comparación de dos sermones del padre Jaume Puig por la muerte de Luis XIII.*

**Tutora:** Eulalia Miralles i Jori

**Línea de investigación:** Literatura catalana de la Edad Moderna, edición de textos.

**Resumen:**

La Guerra dels Segadors (1640-1652), que enfrentó al Principado con la monarquía hispánica, es una de las contiendas más importantes que han tenido lugar en la Cataluña moderna, con gran relevancia para España y Europa. Los asuntos bélicos no sólo centraron la acción en el campo de batalla, sino que también la trasladaron a lo que se conoce como literatura militante o guerra de papeles, cuyo objetivo era la propaganda política de carácter justificativo. En las filas catalanas este fin se concretó en la defensa del acuerdo de las instituciones catalanas con Francia, para lo que fue muy importante la intervención de varios eclesiásticos. Entre estos predicadores de primer orden que hicieron oír su voz encontramos al jesuita Jaume Puig, de obra prolífica y gran relevancia. Este trabajo tiene por objetivo la edición crítica de dos de sus sermones, pronunciados por razón de la muerte de Luis XIII en 1643, y los correspondientes análisis y estudio contrastivo.

**Palabras clave:** Guerra dels Segadors, homilética, propaganda, Jaume Puig, edición crítica

**Estudiante:** Cervelló Ramos, Núria

**Título:** *Los testimonios de Teresa Pàmies y Simone Veil: Deshumanización y mecanismos de resistencia desde una perspectiva de género*

**Tutoras:** Ana R. Calero Valera / Ana Giménez Calpe

**Línea de investigación:** Literatura comparada y testimonios femeninos del s. XX

**Resumen:**

En este trabajo se realiza una aproximación al estudio de dos testimonios femeninos, Teresa Pàmies y Simone Veil, quienes vivieron una experiencia de internamiento en un campo de refugiados i en un campo de concentración. El trabajo se realiza con el fin de establecer una aproximación a las voces femeninas supervivientes que completen el panorama de información sobre los hechos ocurridos. Siendo la Guerra Civil Española i el Holocausto conflictos diferenciados, infligieron una violencia que confluye en algunos aspectos. Este estudio tiene como objeto la observación de las diferencias en la violencia recibida exclusivamente por las prisioneras femeninas, pues las circunstancias llevaban a las prisioneras a emprender una resistencia por medios distintos a la resistencia y los medios que tendrían los hombres. El estudio de estos matices muestra en qué aspectos la confluencia de deshumanización infringida a las mujeres en los campos de refugiados españoles en Francia y la infligida en los campos de concentración nazis, convergen en diversos puntos en ambos testimonios.

**Palabras claves:** Teresa Pàmies, Simone Veil, testimonios, Holocausto, exilio republicano

**Estudiante:** García Valiente, Pilar

**Título:** *Escritoras de la Italia moderna y su recepción en España*

**Tutor:** Andrea Bombi

**Línea de investigación:** Estudios literarios

**Resumen:**

El objetivo de este trabajo es contrastar las culturas literarias italiana y española del siglo XX, poniendo la atención en las obras escritas por autoras italianas que fueron publicadas en nuestro país y su recepción. Para ello se realiza, en primer lugar, un estudio de carácter cultural y sociológico a partir de las publicaciones registradas en el catálogo de la Biblioteca Nacional de España y otras bases de datos. Se pretende indagar en los criterios que adoptaron los editores a la hora de seleccionar las obras de la literatura femenina italiana para su traducción y publicación, como clave para reconocer los gustos literarios del público de la época. A partir de esta información, se reflexionará en torno a las similitudes y diferencias de la situación cultural y social en ambos países, prestando atención a la condición femenina, a partir de las reconstrucciones existentes del panorama histórico-literario de cada país.

**Palabras clave:** literatura femenina, Italia, España, editores

**Estudiante:** Li, Qinyun

**Título (original):** *Estudio de la tonalidad china en la enseñanza de la lengua china como LE*

**Tutores:** Amparo Ricós Vidal / Gabriel Terol Rojo

**Línea de investigación:** Lengua china para extranjeros

**Resumen:**

El interés por la enseñanza del chino como lengua extranjera aumenta gradualmente desde el 2000, y esto se ha convertido en una gran oportunidad para el desarrollo de la enseñanza del chino como LE. Especialmente, en la fase inicial del aprendizaje del chino destacan algunos problemas fonológicos. Por ello, el estudio de la fonología china, incluyendo la fonética general y los estudios dialectales, resultan indispensables y puede contribuir a su estudio gramaticalmente.

El trabajo que se propone se ocupa de las deficiencias y los problemas de la enseñanza del chino como lengua extranjera mediante el análisis de la fonética china y las dificultades de los estudiantes extranjeros en el aprendizaje de la tonalidad china. Al final, la propuesta de la autora explora activamente formas y medios eficaces para resolver las dificultades intrínsecas y su solución práctica.

**Palabras claves:** lengua china; chino mandarín estándar; tonalidad china; Pīnyīn

**Estudiante:** Li, Xiang

**Título (original):** *Estudio de las colocaciones léxicas en español y su aplicación en la enseñanza de segundas lenguas a estudiantes chinos*

**Tutora:** María Rosa Álvarez Sellers

**Línea de investigación:** Enseñanza lenguas extranjeras

**Resumen:**

El presente trabajo de investigación busca destacar la importancia de las colocaciones léxicas en español. El buen uso de las colocaciones hará que el idioma cambie de curso y gane fluidez. No tenemos problemas para hablar nuestro idioma nativo, pero cuando usamos las palabras de otros idiomas que estamos aprendiendo, a menudo “confundimos” las palabras. Dada la importancia y la necesidad de desarrollar estas habilidades, es necesario incluir en la propuesta didáctica el diseño de actividades que impliquen el desarrollo de estas habilidades. La propuesta didáctica debe incluir actividades diseñadas para implicar la comunicación y la interacción entre los alumnos, de acuerdo con las tendencias metodológicas actuales en este campo. Este trabajo realiza una propuesta didáctica a estudiantes chinos.

**Palabras claves:** estudiantes chinos, colocaciones léxicas, importancia, propuesta didáctica

**Estudiante:** Mannu, Mónica

**Título (original):** *Historia de la isla de Cerdeña y sus identidades lingüísticas. Influencia de la Corona de Aragón y de los dos idiomas ibérico: español y catalán.*

**Tutores:** Amparo Ricós Vidal / Rafael Roca Ricart

**Línea de investigación:** dialectología histórica y sociolingüística

**Resumen:**

En este trabajo se realiza una investigación lingüística con el objetivo de presentar y conocer los cambios lingüísticos en la isla de Cerdeña, de cómo ha influido la dominación ibérica en la lengua moderna que se habla en Cerdeña en la actualidad.

En primer lugar, se realiza un recorrido histórico que parte desde los orígenes de la isla, llegando hasta nuestros días. En el análisis diacrónico de Cerdeña nos detenemos más y con mayor interés en el período de la Corona aragonesa que vio a los españoles como sujetos principales, tanto lingüística como históricamente. En segundo lugar, se realiza un relevamiento lingüístico analizando en detalle los antecedentes del castellano y del catalán, en el que nos centramos en los diversos cambios y en cuánto han dejado estas dos lenguas, aún hoy, a la lengua sarda.

Además, se realiza un estudio específico sobre la ciudad de Alghero, ya que está habitada por hablantes de catalán, analizando todos los aspectos lingüísticos, como la fonética, la morfología y el vocabulario.

El estudio se realiza a través de una búsqueda de información histórica que ha permitido la creación de un cuadro histórico completo, en el que se analiza en detalle cada una de las dominaciones y sociedades que han poblado Cerdeña. Para esta investigación se utilizan diversos textos, antiguos y no; Manuales de lingüística sarda, española y catalana, algunos artículos periodísticos y bases de datos en línea que contienen documentos lingüísticos. Cada uno de los materiales utilizados contribuye a la realización de esta obra a través de la cual ahora nos queda más claro entender el panorama lingüístico de la isla italiana de Cerdeña.

**Palabras clave:** Cerdeña, cambio lingüístico, Corona aragonesa, Alguer, lingüística catalana

**Estudiante:** Medina i Martínez, Fernando

**Título:** Vuela, Himeneo, pues. *Dos textos para celebrar la boda de Carlos de Austria y Isabel de Brunsvic (1708). Edición crítica y estudio.*

**Tutora:** Eulàlia Miralles i Jori

**Línea de investigación:** Edición de textos

**Resumen:**

Durante el verano de 1708, en plena Guerra de Sucesión, Barcelona fue el escenario de las celebraciones en ocasión de la boda entre el archiduque Carlos de Austria, quien había establecido allí su corte tres años antes, e Isabel Cristina de Brunswick-Wolfenbüttel. A tal efecto, se compusieron obras circunstanciales de diferentes géneros que se adecuaban a los gustos estéticos típicos de las fiestas cortesanas barrocas, de arraigada tradición culta. Estos textos, mayoritariamente impresos, se enmarcaban en la maniobra propagandística que ayudaba a fortalecer la imagen de los monarcas en tiempos de guerra. El uso de la literatura con fines políticos viene de los clásicos, pero se había extendido con fuerza durante las contiendas del siglo anterior, y a inicios del XVIII la guerra de papeles era ya un flanco más sobre el que había que afanarse. La conflagración involucró a los diferentes estratos de la sociedad catalana, de los más bajos a las élites cultas, y esta diversidad propició la producción de textos de naturaleza variada que tenían una única finalidad: exaltar y legitimar la figura de los monarcas. La heterogeneidad del público lector u oyente de estas piezas se reflejaba en la lengua que se utiliza: se trata de una elección ligada no solo a los géneros fijados, sino también a la voluntad del autor y, paralelamente y a la par, a la clase social de los receptores.

**Palabras clave:** Guerra de Sucesión; propaganda; literatura festiva; autracismo; edición crítica

**Estudiante:** Pons Delgado, Gonzalo

**Título:** *La sintaxis del pronombre en en valenciano medieval (1250-1450). Un estudio de corpus con textos jurídico-administrativos*

**Tutor:** Josep E. Ribera i Condomina

**Línea de investigación:** sintaxis histórica catalana

**Resumen:**

Este estudio se ocupa de la sintaxis del pronombre *en* en valenciano antiguo. Concretamente, se efectúa un análisis cuantitativo y cualitativo de las funciones sintácticas y de los valores semánticos del pronombre en un corpus de valenciano medieval antiguo. El corpus de trabajo consta de una serie de textos valencianos jurídico-administrativos del Corpus Informatitzat del Català Antic (CICA) del periodo entre 1250 y 1450. Además, recurrimos a un corpus de control de catalán antiguo no valenciano para contrastar los resultados.

El objetivo general consiste en determinar si el pronombre *en* presentaba en los textos valencianos la misma frecuencia de uso y el mismo comportamiento sintáctico que en el resto del catalán antiguo. Así, se han delimitado las ocurrencias del pronombre en el corpus y se han identificado y cuantificado sus funciones sintácticas. Asimismo, se ha estudiado en detalle cada función sintáctica a partir de los contextos de uso.

Los resultados de los análisis muestran que el comportamiento sintáctico y semántico del pronombre *en* en valenciano medieval no difiere, en general, del del resto del catalán antiguo. Sin embargo, se observan diferencias cuantitativas y cualitativas que se puede atribuir a las diferencias tipológicas y de género textual que hay entre nuestro corpus y el corpus de control, jurídico-administrativo y narrativo, respectivamente.

**Palabras clave:** catalán antiguo, gramática histórica, pronombre *en*, textos jurídico-administrativos, variedad valenciana

**Estudiante:** Santaemilia del Hoyo, Cristina

**Título:** “¡Qué obra de arte es el hombre!”: *Deconstrucción poshumanista y ecofeminista en Nights at the Circus de Angela Carter (1984)*

**Tutora:** Claudia Alonso Recarte

**Línea de investigación:** Estudios Culturales

**Resumen:**

En este trabajo Fin de Máster se examina la novela de Angela Carter *Nights at the Circus* (1984) a la luz de los planteamientos propuestos por el posthumanismo y del ecofeminismo sobre los dispositivos que configuran la identidad y las relaciones de poder. Tras un repaso sinérgico de las principales aportaciones del posthumanismo y el ecofeminismo y de una valoración de su proyección en la crítica literaria, analizo la novela como una ambiciosa obra maestra deconstructiva que interroga el opresivo marco conceptual (carnofalocéntrico) sobre el que está construida la sociedad occidental. Carter negocia categorías identitarias mediante una exploración de formas hegemónicas y contrahegemónicas de ontologizar el yo y de dinámicas de poder interseccionales. *Nights at the Circus* se embarca en un proyecto holístico y complejo de revisión y especulación “ético-onto-epistemológica” que revela la contingencia de constructos naturalizados y de las demarcaciones que organizan el mundo asimétricamente mediante un mosaico tripartito de historias humanas y no humanas que destronan al hombre como medida de todas las cosas. Básicamente, la novela imagina configuraciones alternativas de la identidad y la construcción del significado y propone una ética no dualista y contextual basada en la sympoiesis, la reciprocidad y la pluralidad.

**Palabras clave:** Angela Carter; *Nights at the Circus*; posthumanismo; ecofeminismo; postmodernismo

**Estudiante:** Zhang, Luoja

**Título (original):** *Análisis contrastivo de la fraseología. Estudio de la configuración del sistema locucional en español, chino e inglés*

**Tutores:** Amparo Ricós Vidal / Santiago Vicente Llavata

**Línea de investigación:** Fraseología contrastiva

**Resumen:**

El objetivo fundamental de este trabajo de fin de Máster es el de analizar las similitudes y diferencias entre el inglés, el español y el chino en el ámbito de la fraseología. Es bien sabido que estos tres idiomas tienen expresiones similares y la composición de las palabras también es relativamente similar, pero su desarrollo se ha originado por caminos diversos, dando lugar a configuraciones dispares en el ámbito de la gramática y la semántica de sus locuciones. Para ello, se ha seleccionado un conjunto limitado de unidades fraseológicas, con el fin de estudiarlas desde un punto de vista contrastivo a partir de los conocimientos y herramientas que nos ofrece la lingüística y, en particular, la gramática de dichas lenguas. Los resultados esperables en este análisis global se orientan hacia una diferenciación en el sistema locucional de las lenguas implicadas en esta investigación, en buena medida por su diferente condición tipológica.

**Palabras Clave:** fraseología, sistema locucional, lingüística contrastiva, tipología lingüística, inglés, español, chino.